



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 287**

15 Δεκεμβρίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544/4/ΑΣ 848/Μ.5454

Έγκριση του προγράμματος της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-ιταλικής επιτροπής για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία για τα έτη 2002 - 2005. Αθήνα, 15 Μαΐου 2002.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη:

1. - τις διατάξεις του άρθρου 4 της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 13 Οκωβρίου 1983 και κυρώθηκε από την Χώρα μας με τον υπ' αριθμ. 1501/1984 νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 190 Φύλλο της Εφημημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 28.11.1984, με το οποίο συνιστάται Μικτή Επιτροπή η οποία θα συνέρχεται για να εξετάζει τις προτάσεις συνεργασίας, να διαμορφώνει τα προγράμματα διετούς συνεργασίας και να προσδιορίζει τη διαδικασία εφαρμογής ως και τους όρους και τους τρόπους χρηματοδότησης,

2. - τη διάταξη του δεύτερου άρθρου του Νόμου 1501/1984, με την οποία τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών,

3.- το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου συνεργασίας αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρόγραμμα της 7ης Συνόδου της Μικτής Έλληνο-ιταλικής Επιτροπής για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία για τα έτη 2002- 2005 που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 15 Μαΐου 2002 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROGRAM OF THE SEVENTH SESSION OF THE JOINT GREEK-ITALIAN COMMITTEE FOR THE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION 2002-2005

Athens, May 15th, 2002

In accordance with the Agreement on the Scientific and Technological Cooperation between the Italian Republic and the Hellenic Republic, signed in Athens on October 13th 1983, the seventh session of the Joint Greek-Italian Committee took place in Athens on May 15th, 2002, in order to establish the Program of the Scientific and Technological Cooperation for the years 2002-2005.

The Greek Delegation was headed by Dr. Demetrios Deniozos, Secretary General for Research and Technology, Ministry for Development. The Italian Delegation was headed by H.E. Agostino Mathis, Italian Ambassador in Athens.

The composition of both Delegations is indicated in Annex I of this Program. The deliberations of the joint Committee were carried out according to the following agenda:

1. Evaluation of the overall situation and the perspectives of the scientific and technological cooperation in different areas as well as of the priorities for its development.
2. Activities.
3. Administrative and financial provisions.
4. Place and date of the VIII session

1.EVALUATION OF THE OVERALL SITUATION. PERSPECTIVES OF THE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION IN DIFFERENT AREAS AND THE PRIORITIES FOR ITS DEVELOPMENT.

Both Sides were mutually informed of the priorities about the development of the scientific research in both Countries, in order to establish a closer and more efficient link between basic and applied research in view of the adoption of the 7th Program for Scientific and Technological Cooperation. They also agreed to better integrate research into technological innovation and industrial applications. A number of joint initiatives were undertaken in order to encourage universities and research institutions to participate in the process of economic and social development aiming at fighting unemployment and creating new jobs.

The two Countries have similar priorities in the scientific

and technologie fields, as a consequence of their cooperation in the framework of the European Union and the Euromediterranean partnership. The two Parties strongly believe that they should increase their efforts to strengthen their links in the frame of the Mediterranean basin and towards the European Research Area, thus contributing to their economic and social development. In the framework of this effort, an EU-Mediterranean meeting took place in Capri, on September 30th 2000.

The Greek side underlines the fact that on January 17th 2001, Greece and ESA signed an Agreement of Co-operation, considered by both parties as the first step towards Greece's full membership to the Agency. Through this Agreement, Greece can participate in some of the so-called «Optional» ESA programs. Greece considers its full membership to ESA as a first priority both for scientific and economic reasons. The two Sides expressed their satisfaction about the progress of their ongoing cooperation and underlined the positive results obtained in all relevant fields.

The two Sides stressed the importance of a possible synchronization of the activities in the framework of this Program and the one on Cultural Heritage.

2. ACTIVITIES

A number of 100 joint R+D proposals have been received in the frame of the last joint call for proposals, published early in January 2001.

After an extensive evaluation of the proposals and taking into consideration their financial resources, the Parties have agreed on financing 21 projects as listed in Annex II. The exchange of researchers will be undertaken according to the dispositions listed in Annex III.

The two sides decided to cooperate in the following priority areas, included in the above-mentioned call:

1. Telemedicine
2. Internet and communication technologies. Applications (IT).
3. Development of small and medium enterprises (SMEs).
4. Space science and technology.
5. Marine environment and Biology, fisheries. Aquaculture and associated technology.
6. Technologies of the protection and demonstration of the Culture Heritage.

For the implementation of the Program, the Parties agreed modalities of cooperation:

- Carrying out Joint R+D projects;
- Promoting the exchange of information and documents on respective national research and development systems;
- Strengthening the cooperation between universities, research centers and the private sector;
- Setting up a partnership in order to allow institutions of the two Countries to jointly take part in multilateral research programs, particularly within the Framework Program of the European Union;
- Organizing scientific exhibitions, seminars and workshops open to the participation of scientific institutions and industries, in order to facilitate scientific relations and the transfer of technologies;
- Exchanging technical research teams for cooperation in research areas of common interest.

3. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL PROVISIONS

The administrative and financial provisions are indicated in Annex III.

3.1 Validity and review

This Program of Cooperation including the revised financial terms, shall enter into force from the date of signature.

The text of this Program of Cooperation and the Annexes have the same validity.

The activities foreseen in this Program will be financed according to the regulations existing in each country and within the limits of the respective budgets.

Place and date of the VIII Session

The Parties have agreed that the VIII Session of the Joint Committee will take place in Rome in a date to be agreed through diplomatic channels.

Agreed and signed in Athens on May 15th, 2002 in two copies written in the English language.

FOR THE GREEK DELEGATION	FOR THE ITALIAN DELEGATION
Demetrios Deniozos	Agostino Mathis
Secretary General for Research and Technology	Ambassador in Athens

ANNEX I

Greek Delegation

Dr Demetrios Deniozos	Secretary General for Research and Technology, Ministry of Development Head of the Greek Delegation
Mrs Vassiliki Mesthaneos	Head of the Bilateral Co-operation Division, International S&T Co-operation Directorate, GSRT, Ministry of Development
Mrs Aphroditi Patroni	Head of the International Organizations Division, International S&T Co-operation Directorate, GSRT, Ministry of Development, Responsible for the Greek-Italian S&T Co-operation

Italian Delegation

H.E. Agostino Mathis	Ambassador of Italy in Athens
Couns. Mauro Massoni	Commercial Counsellor Embassy of Italy in Athens
Dr. Bruno Scorsonelli	Commercial Attache´ Embassy of Italy in Athens

ANNEX II

LIST OF APPROVED PROPOSALS

	PROJECTS	ITALIAN partner	GREEK PARTNER
1	Crustal strain measurements in Thessaly, central Greece by use of satellite geodesy (GPS), differential intergerometry (DLNSAR) and morfotectonics.	Istituto nazionale di Geofisica e Geologia. Resp. Dr. S. Salvi.	National Observatory of Athens. Resp. Dr. A. Ganas.
2	Applications of nanotechnology in virgin and recycled polystyrene for ion exchange membranes used in a recirculating water shower for aerospace usage.	Univ. di Napoli. Ist. di ingegneria dei materiali. Resp. Dr. N. Monotesa.	National Technical University of Athens. Faculty of applied sciences. Dept. of mechanics. Resp. Dr. N. Adrianopoulos.
3	Job scheduling in industrial application in small and medium enterprises.	Politecnico di Torino, Dip. di Automatica e Informatica. Resp. Prof. Roberto Tadei.	Univ. of Pireus, Dep. of Industrial Management; Univ. of Patras, Dep. of Mechanical Engineering. Resp. Prof. Costas P. Pappis
4	Development of digital network between surgical departments of Greece, Italy and Egypt for transmission of medical information and establishment of teleconference, telepresence and teleconsultation procedures.	Azienda Sanitaria di Firenze, U. O chirurgia generale. Resp: Dr. Vincenzo Lucchetti.	Athens University, surgery clinic. Resp: Dr. Gerassimos Bonatsos.
5	Joint application of space and ground techniques detecting seismic precursors in Cephallonia island.	CNR, Ist. di astrofisica spaziale e fisica cosmica. Roma. Resp. Dr. Maurizio Pascolieri.	National and Kapodistrian University of Athens, Dep. of geophisics-geothermics laboratory. Resp: De. Evangelos Lagios.
6	Rainfall estimation by satellites and combined use with numerical weather prediction models.	Univ. di Ferrara, Dip. di fisica. Resp: Prof. Franco Prodi.	National observatory of Athens. Resp: Dr. V. Kotroni.
7	Using satellite data to improve the accuracy of mesoscale meteorological modelling.	CNR, Ist. di fisica dell'atmosfera. Roma; Univ. dell'Aquila. Resp; Dr. Giuseppe Mastrantonio.	Aristotle University of Thessaloniki; University of Aegean. Resp: Dr. Dimitrios Melas.
8	Development of optimised laser methodologies for stone cleaning.	CNR. IEQ. Firenze. Resp: Dr. Renzo Salimbeni.	Departement of Prehistoric and classical antiquities. Creta. Resp: Dr. Vassilis Zafiropulos.

9	Repair restoration seismic control of historical traditional building.	Univ. di Pavia. Dip. Meccanica strutturale. Resp: Prof. Fabio Casciati.	National technical university of Athens. Civil engineering Dep. Resp: Prof. C. A. Syrmakezis.
10	Microbial symbionts of marine invertebrates as possible source of metabolites with industrial application.	Consiglio Nazionale delle Ricerche. Ist. sperimentale Talassografico. Resp. Dr. G. Aura.	National centre for marine research. Resp. Dr. M. A. Papadopoulou-Pancucci.
11	Mechanism for efficient support of continuous media over the internet.	CNR. Ist. CNUCE. Pisa. Resp: Dr. Marco Conti.	University of Athens. Department of informatics. Resp: prof. Ioannis Stavrakakis.
12	Impact of new information technologies on the field of the large scale numerical computation and its applications.	CPS. Centro per la ricerca sulla computazione parallela e sui supercomputer. Resp: Prof. Murli.	University of Ioannina. Resp. Dr. E. Stavroulakis.
13	In-situ measurement of radioactivity in seawater: development and calibration of a remote system.	ENEA-Centro ricerche sull'ambiente marino. Resp. Dr. C. Papucci.	National Centre for Marine research. Resp. Dr. D. S. Vlachos.
14	Web usability. Usability evaluation techniques for web applications.	CNR. CNUCE. Pisa. Resp: Dr. Fabio Paternò.	University of Patras. ECE Dep. Resp. Prof. N. Avouris.
15	Robust schemes for distributed coordination and control over heterogeneous networks: autonomous guided vehicle fleet within a corporate intranet.	Univ. di Parma. Dip. di ingegneria dell'informazione. Resp: prof. Stefano Caselli.	National technical University of Athens. Mechanical engineering Dep. Resp. Prof. Kostas Kyriakopoulos.
16	Internet access via satellites for broadband communications.	Univ. "Tor Vergata". Dip. di ingegneria elettronica. Resp. Prof. Francesco Vatalaro.	Aristotle University of Thessaloniki. Dep. Resp. Dr. F. N. Pavlidou.
17	Development of a web based educational environment with advanced collaborative features.	Univ. di Firenze. Dip. di elettronica e telecomunicazioni. Resp. Prof. Dino Giuli.	Univ. of Patras. Dep. of mechanical engineering and aeronautics. Resp: dr. Nikos Karacapilidis.
18	Earth to space communication and positioning system: maps and models of ionospheric and plasmaspheric variability.	Ist. Nazionale di Geofisica e Vulcanologia – Roma. Resp. Dr. B. Zolesi.	Aristotelian University of Thessaloniki and National Observatory of Athens. Resp. Prof. S. Kouris.
19	Installation of the geophysical observatory at Gavdos island.	Ist. Nazionale di Geofisica e Vulcanologia. Resp. Dr. A. Meloni.	Technological Educational Inst. of Crete. Resp. Prof. F. Vallianatos.

20	Identification and study of marine biotoxins from cultured shellfish.	Univ. di Napoli. Dip. Dip. Chimica delle sostanze naturali. Univ. di Modena e Reggio Emilia. Dip. di Scienze biomediche. Centro di ricerche marine. Cesenatico. Resp. Prof. E. Fattorusso.	Agricoltural Univ. of Athens. Chemistry laboratories. Inst. of Physical Chemistry, NCSR "Democritos". Resp. Prof. E. A. Couladouros.
21	Study of an oil spill pollution management system based on the use of space-borne technology	Consiglio Nazionale delle Ricerche - IATA Prof. Gaetano Zipoli	National Observatory of Athens, Institute for Space Applications and Remote Sensing Dr. H .Kontoes

ANNEX III

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL PROVISIONS

The two Sides agreed that the Scientific and Technological Cooperation, directly funded by them on the basis of mutually designated resources, will be carried out in accordance with the national rules of the Parties and their international obligations.

The Joint Committee has examined and approved the proposals of both Parties related to the exchange of scientists participating in joint projects and concerning organizational and financial issues related to their travels and stays in the place of their mission.

1. Each side will provide two short-term stays per year and per project up to 10 days each for the projects listed in Annex. II.

2. Each side may also provide for the young scientists (graduated or post-graduated) participating in the projects one long-term stay (up to one month) per project.

3. The remuneration of the long-term stays (from one to three months) will amount to 1300 euros for the Italian side, everything included, and 910 euros for the Greek side, everything included,

4. The daily allowances for short-term visits (up to 10 days) will amount to 95 euros for Italian side, everything included, and 75 for the Greek side, everything included.

5. The travel expenses to the city of final destination will be borne by the sending party.

6. The total amounts for short and long stays will be paid to the Greek researchers at their arrival at their destination in Italy (Institute, University, etc) and to the Italian researchers at their arrival at their destination in Greece.

7. The Greek side may also provide to Greek teams additional funding for small equipment, consumables and publication costs.

8. The Parties agree that accident and sickness insurance coverage (with the exception of existing and chronic diseases and dental protheses) for the researchers travelling in the framework of the joint projects, will be provided by the hosting Party.

9. For the Italian side the requests for research visits should be accompanied by the following supporting documents in two copies:

9a. a request including: municipal record and professional particulars of the applicant, field of research, date and duration of the visit, list of the Institutes to be visited 9b. a curriculum vitae et studiorum including: name, address, place and date of birth, qualification, languages, organization to which the researchers belongs, occupation, assigned studies;

9c. letter of acceptance;

9d. statement concerning the refund of the advance payment in case the research is interrupted;

9e. list of publications, if any.

The application for both long term and short term research stays shall be made through diplomatic channels, not less than two months prior to the estimated date of departure.

10. At the end of the research project, the project leaders must forward to the competent Authorities a final report.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ για τα έτη 2002-2005

Αθήνα, 15 Μαΐου 2002

Βάσει της Συμφωνίας περί Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στην Αθήνα την 13η Οκτωβρίου 1983, η έβδομη σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ιταλικής Επιτροπής έλαβε χώρα στην Αθήνα την 15η Μαΐου 2002, προκειμένου να καθοριστεί το Πρόγραμμα Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας για τα έτη 2002-2005.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Δρ. Δημήτριος Δενιόζος, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης.

Επικεφαλής της Ιταλικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Εξοχότατος Agostino Mathis, Πρέσβης της Ιταλικής Δημοκρατίας στην Αθήνα. Η σύνθεση αμφοτέρων των Αντιπροσωπειών δίνεται στο Παράρτημα I του παρόντος Προγράμματος.

Οι εργασίες της μικτής Επιτροπής διεξήχθησαν σύμφωνα με την ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Αξιολόγηση της συνολικής κατάστασης και των προοπτικών για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία σε διαφορετικούς τομείς καθώς και των προτεραιοτήτων για την ανάπτυξή της.

2. Δραστηριότητες.

3. Διοικητικές και οικονομικές διατάξεις.

4. Τόπος και ημερομηνία της Όγδοης Συνόδου.

1. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ. ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ.

Οι δύο Πλευρές αμοιβαίως ενημερώθηκαν για τις προτεραιότητες σχετικά με την ανάπτυξη της επιστημονικής έρευνας στις δύο Χώρες, προκειμένου να εγκαθιδρυθεί ένας στενότερος και αποτελεσματικότερος σύνδεσμος μεταξύ βασικής και εφαρμοσμένης έρευνας εν όψει της υιοθέτησης του 7ου Προγράμματος για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία. Συμφώνησαν επίσης σε καλύτερη ενσωμάτωση της έρευνας στην τεχνολογική καινοτομία και σε βιομηχανικές εφαρμογές. Ανελήφθησαν κοινές πρωτοβουλίες προκειμένου να ενθαρρυνθούν τα πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα να συμμετέχουν στην διαδικασία οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης με σκοπό την καταπολέμηση της ανεργίας και την δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.

Οι δύο Χώρες έχουν παρόμοιες προτεραιότητες στον επιστημονικό και τεχνολογικό τομέα, συνεπεία της συνεργασίας τους στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωμεσογειακού συνεταιρισμού. Τα δύο Μέρη πιστεύουν ακράδαντα ότι πρέπει να εντείνουν τις προσπάθειές τους για ενίσχυση των συνδέσμων τους στην Λεκάνη της Μεσογείου και προς τον Ευρωπαϊκό Ερευνητικό Χώρο, συμβάλλοντας έτσι στην οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη. Στα πλαίσια της προσπάθειας αυτής, έλαβε χώρα μία συνάντηση Ευρωπαϊκής Ένωσης-Μεσογείου στο Κάπρι, την 30ή Σεπτεμβρίου 2000.

Η Ελληνική πλευρά υπογραμμίζει το γεγονός ότι την 17η Ιανουαρίου 2001, η Ελλάδα και ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Διαστήματος (European Space Agency -ESA) υπέγραψαν Συμφωνία Συνεργασίας, που θεωρείται από τα

δύο μέρη ως το πρώτο βήμα προς την συμμετοχή της Ελλάδας ως πλήρες μέλος στον εν λόγω Οργανισμό (ESA). Μέσω της Συμφωνίας αυτής, η Ελλάδα δύναται να συμμετέχει σε ορισμένα από τα επονομαζόμενα «Προαιρετικά» προγράμματα του ESA. Η Ελλάδα θεωρεί την συμμετοχή της ως πλήρες μέλος στον ESA ως πρώτη προτεραιότητα τόσο για επιστημονικούς όσο και οικονομικούς λόγους.

Οι δύο Πλευρές τόνισαν την σημασία πιθανού συγχρονισμού των δραστηριοτήτων στα πλαίσια του παρόντος Προγράμματος και εκείνου για την Πολιτιστική Κληρονομιά.

2. ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Ελήφθησαν 100 κοινές προτάσεις Έρευνας και Ανάπτυξης στα πλαίσια της τελευταίας κοινής προκήρυξης, που δημοσιεύθηκε στις αρχές Ιανουαρίου 2001.

Μετά από εκτενή αξιολόγηση των προτάσεων και λαμβάνοντας υπόψη τους οικονομικούς τους πόρους, οι Συμβαλλόμενοι συμφώνησαν για την χρηματοδότηση 21 έργων όπως δίνονται στο Παράρτημα ΙΙ. Η ανταλλαγή ερευνητών θα γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Οι δύο πλευρές αποφάσισαν να συνεργαστούν στους ακόλουθους τομείς προτεραιότητας, που περιλαμβάνονταν στην ως άνω προκήρυξη:

1. Τηλεϊατρική.
2. Διαδίκτυο και τεχνολογίες επικοινωνίας. Εφαρμογές (Τεχνολογία Πληροφοριών).
3. Ανάπτυξη μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
4. Διαστημική επιστήμη και τεχνολογία
5. Θαλάσσιο περιβάλλον και Βιολογία, αλιεία, Υδροκαλλιέργεια και σχετική τεχνολογία.
6. Τεχνολογίες της προστασίας και επίδειξης της Πολιτιστικής Κληρονομίας.

Για την υλοποίηση του Προγράμματος, οι Συμβαλλόμενοι συμφώνησαν επί των ακόλουθων τρόπων συνεργασίας:

- Διεξαγωγή Κοινών έργων Έρευνας και Ανάπτυξης,
- Προαγωγή της ανταλλαγής πληροφοριών και εγγράφων σε αντίστοιχα εθνικά συστήματα έρευνας και ανάπτυξης,
- Ενδυνάμωση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων και του ιδιωτικού τομέα,
- Εγκαθίδρυση συνεταιρισμού προκειμένου ιδρύματα των δύο Χωρών να συμμετέχουν από κοινού σε πολυμερή ερευνητικά προγράμματα, ειδικότερα εντός του Προγράμματος-Πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων, σεμιναρίων και εργαστηρίων ανοικτών στην συμμετοχή επιστημονικών ιδρυμάτων και βιομηχανιών, προκειμένου να διευκολυνθούν οι επιστημονικές σχέσεις και η μεταφορά τεχνολογιών,
- Ανταλλαγή τεχνικών ερευνητικών ομάδων για συνεργασία σε ερευνητικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

3. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι διοικητικές και οικονομικές διατάξεις δίνονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

3.1 Ισχύς και αναθεώρηση

Το παρόν Πρόγραμμα Συνεργασίας περιλαμβανομένων των αναθεωρημένων οικονομικών όρων θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία υπογραφής.

Το κείμενο του παρόντος Προγράμματος Συνεργασίας και των Παραρτημάτων θα έχει την ίδια ισχύ.

Οι δραστηριότητες που προβλέπονται στο παρόν Πρόγραμμα θα χρηματοδοτηθούν σύμφωνα με τους υφιστάμενους κανονισμούς σε κάθε χώρα και εντός των ορίων των αντίστοιχων προϋπολογισμών.

Τόπος και ημερομηνία της Όγδοης Συνόδου

Οι Συμβαλλόμενοι συμφώνησαν ότι η Όγδοη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα λάβει χώρα στη Ρώμη σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Συμφωνήθηκε και υπογράφηκε στην Αθήνα την 15η Μαΐου 2002 σε δύο αντίτυπα συνταχθέντα στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΕΝΙΟΖΟΣ	AGOSTINO MATHIS
Γενικός Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας	Πρέσβης στην Αθήνα
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΕΝΙΟΖΟΣ Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΜΕΣΘΑΝΑΙΟΥ Προϊσταμένη του Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας, Διεύθυνση Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης

ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΠΑΤΡΩΝΗ Προϊσταμένη του Τμήματος Διεθνών Οργανισμών, Διεύθυνση Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης, Υπεύθυνη για την Ελληνο-ιταλική Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία.

Ιταλική Αντιπροσωπεία

Εξοχ. AGOSTINO MATHIS Πρέσβης της Ιταλίας στην Αθήνα

Συμβ. MAURO MASSONI Εμπορικός Σύμβουλος, Πρεσβεία της Ιταλίας στην Αθήνα

Δρ. BRUNO SCORSONELLI Εμπορικός Ακόλουθος, Πρεσβεία της Ιταλίας στην Αθήνα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

	ΕΡΓΑ	ΙΤΑΛΟΣ ΕΤΑΙΡΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ ΕΤΑΙΡΟΣ
1	Μετρήσεις τάσης των πλακών του φλοιού της γης στην Θεσσαλία, κεντρική Ελλάδα, με χρήση δορυφορικής γεωδεσίας (GPS), διαφορικής ολοκληρωμετρίας (DLNSAR) και μορφοτεκτονικής	Εθνικό Ινστιτούτο Γεωφυσικής & Γεωλογίας. Υπεύθυνος: Dr. S. Salvi	Εθνικό Αστεροσκοπείο Αθηνών. Υπεύθυνος: Δρ. Α. Γκανάς
2	Εφαρμογές νανοτεχνολογίας σε παρθένο και ανακυκλωμένο πολυστυρένιο γιά μεμβράνες ιονανταλλαγής που χρησιμοποιούνται σε καταιωνιστήρα ανακυκλούμενου νερού γιά αεροδιαστημική χρήση.	Πανεπιστήμιο της Νάπολι. Ινστιτούτο Μηχανικής Υλικών. Υπεύθυνος: Dr. N. Monotesa	Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο. Σχολή εφαρμοσμένων επιστημών. Τμήμα Μηχανικής. Υπεύθυνος: Δρ. Ν. Αδριανόπουλος
3	Προγραμματισμός Εργασίας σε βιομηχανική εφαρμογή σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις	Πολυτεχνείο του Τορίνο, Τμήμα Αυτοματισμού & Πληροφορικής. Υπεύθυνος: Καθ. Roberto Tadei	Πανεπιστήμιο Πειραιώς, Τμήμα Βιομηχανικού Μάνατζμεντ - Πανεπιστήμιο Πατρών, Τμήμα Μηχ/γων Μηχανικών Υπεύθυνος: Καθ. Κώστας Π. Πάππης
4	Ανάπτυξη ψηφιακού δικτύου μεταξύ χειρουργικών τμημάτων της Ελλάδας, Ιταλίας & Αιγύπτου γιά μετάδοση ιατρικών στοιχείων και εγκαθίδρυση διαδικασιών τηλεδιάσκεψης, τηλεπαρουσίας και τηλεδιαβούλευσης	Υγειονομική Υπηρεσία της Φλωρεντίας, Τμήμα Γενικής Χειρουργικής. Υπεύθυνος: Δρ. Vincenzo Luccheti	Πανεπιστήμιο Αθηνών, χειρουργική κλινική. Υπεύθυνος: Δρ. Γεράσιμος Μπονάτσος

5	Κοινή εφαρμογή διαστημικών και χερσαίων τεχνικών γιά ανίχνευση σεισμικών πρόδρομων στο νησί της Κεφαλλονιάς	CNR, Ινστιτούτο Διαστημικής Αστροφυσικής και Κοσμοφυσικής, Ρώμη Υπεύθυνος: Δρ. Maurizio Pascolieri	Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Γεωφυσικής, εργαστήριο γεωθερμικής. Υπεύθυνος: Ευάγγελος Λάγιος
6	Εκτίμηση βροχόπτωσης από δορυφόρους και συνδυασμένη χρήση με αριθμητικά μοντέλα καιρικής πρόγνωσης	Πανεπιστήμιο της Φεράρα, Φυσικό Τμήμα. Υπεύθυνος: Καθ.Franco Prodi	Εθνικό Αστεροσκοπείο Αθηνών. Υπεύθυνη: Δρ. Β. Κοτρώνη
7	Χρήση δορυφορικών δεδομένων γιά βελτίωση της ακρίβειας μετεωρολογικών μοντέλων μεσαίου μεγέθους	CNR, Ινστιτούτο Φυσικής της Ατμόσφαιρας, Ρώμη Πανεπιστήμιο του Ακίλλα. Υπεύθυνος: Dr. Giuseppe Mastrantonio	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Πανεπιστήμιο Αιγαίου Υπεύθυνος: Δρ. Δημήτριος Μελάς
8	Ανάπτυξη βελτιστοποιημένων μεθοδολογιών λέηζερ γιά καθαρισμό λίθων	CNR. IEQ, Φλωρεντία. Υπεύθυνος: Dr. Renzo Salimbeni	Τμήμα Προϊστορικών και κλασσικών αρχαιοτήτων, Κρήτη. Υπεύθυνος: Δρ. Βασίλης Ζαφειρόπουλος
9	Επισκευή αποκατάσταση σεισμικός έλεγχος ιστορικού παραδοσιακού κτιρίου	Πανεπιστήμιο της Παβία, Τμήμα Δομικής Μηχανικής Υπεύθυνος: Καθ. Fabio Casciati	Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο. Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών. Υπεύθυνος: Καθ. Κ.Α. Συρμακέζης
10	Μικροβιακοί συμβιώτες θαλάσσιων ασπόνδυλων ως πιθανή πηγή μεταβολιτών με βιομηχανική εφαρμογή	Εθνικό Συμβούλιο Ερευνών, Ινστιτούτο πειραματικής Θαλασσογραφίας. Υπεύθυνος: Dr. G.Aura	Εθνικό Κέντρο θαλάσσιας έρευνας. Υπεύθυνη: Δρ. Μ.Α Παπαδοπούλου-Pancucci
11	Μηχανισμός αποτελεσματικης υποστήριξης συνεχών μέσων στο Διαδίκτυο	CNR, Ινστιτούτο CNUCE, Πίζα. Υπεύθυνος: Dr. Marco Conti	Πανεπιστήμιο Αθηνών. Τμήμα Πληροφορικής. Υπεύθυνος: Καθ. Ιωάννης Σταυρακάκης

12	Επίπτωση νέων τεχνολογιών πληροφοριών στον τομέα αριθμητικού υπολογισμού μεγάλης κλίμακας και εφαρμογές της	CPS. Κέντρο Έρευνας Παράλληλων Υπολογιστών και Υπερυπολογιστών. Υπεύθυνος: Καθ.Murli	Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων. Υπεύθυνος: Δρ. Ε. Σταυρουλάκης
13	In-situ μέτρηση ραδιενέργειας στο θαλάσσιο νερό: ανάπτυξη και βαθμονόμηση απομακρυσμένου συστήματος	ΕΝΕΑ-Κέντρο έρευνας θαλασσίου περιβάλλοντος. Υπεύθυνος: Dr. C. Papucci	Εθνικό Κέντρο Θαλάσσιας Έρευνας Υπεύθυνος: Δρ. Δ.Σ. Βλάχος
14	Χρηστικότητα Παγκοσμίου Ιστού. Τεχνικές αξιολόγησης χρηστικότητας γιά εφαρμογές παγκόσμιου ιστού	CNR. CNUCE, Πίζα Υπεύθυνος: Dr. Fabio Paternò	Πανεπιστήμιο Πατρών. Τμήμα Ηλεκτρ/γων Μηχανικών και Τεχνολογίας Υπολογιστών. Υπεύθυνος: Καθ. Ν.Αβούρης
15	Ανθεκτικά σχήματα κατανεμημένου συντονισμού και ελέγχου επί ετερογενών δικτύων: αυτόνομος καθοδηγούμενος στόλος οχημάτων εντός εταιρικού εσωτερικού δικτύου	Πανεπιστήμιο της Πάρμα, Τμήμα Μηχανικής Πληροφοριών. Υπεύθυνος: Καθ. Stefano Caselli	Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο. Τμήμα Μηχανολόγων Μηχανικών. Υπεύθυνος: Καθ. Κώστας Κυριακόπουλος
16	Πρόσβαση Διαδικτύου μέσω δορυφόρων γιά ευρυζωνικές επικοινωνίες	Πανεπιστήμιο «Tor Vergata». Τμήμα Ηλεκτρονικών Μηχανικών. Υπεύθυνος: Καθ. Francesco Vatalaro	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Υπεύθυνη: Δρ. Φ.Ν Παυλίδου
17	Ανάπτυξη ηλεκτρονικού εκπαιδευτικού περιβάλλοντος με προχωρημένα γνωρίσματα συνεργασίας	Πανεπιστήμιο της Φλωρεντίας, Τμήμα Ηλεκτρονικής και Τηλεπικοινωνιών. Υπεύθυνος: Καθ. Dino Giuli.	Πανεπιστήμιο Πατρών, Τμήμα Μηχανολόγων και Αεροναυπηγών Μηχανικών. Υπεύθυνος: Δρ. Νίκος Καρακαπιλίδης

18	Σύστημα επικοινωνίας γης προς διάστημα και εντοπισμού θέσης: χάρτες και μοντέλα ιονοσφαιρικής και πλασμασφαιρικής μεταβλητότητας	Εθνικό Ινστιτούτο Γεωφυσικής και Ηφαιστειολογίας, Ρώμη. Υπεύθυνος: Dr. B. Zolesi	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Εθνικό Αστεροσκοπείο Αθηνών. Υπεύθυνος: Καθ. Σ. Κουρής
19	Εγκατάσταση του γεωφυσικού παρατηρητηρίου στο νησί της Γαύδου	Εθνικό Ινστιτούτο Γεωφυσικής και Ηφαιστειολογίας. Υπεύθυνος: Dr. A. Meloni	Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Κρήτης. Υπεύθυνος: Καθ. Φ. Βαλλιανάτος
20	Ταυτοποίηση και μελέτη θαλάσσιων βιοτοξινών από καλλιεργημένα οστρακόδερμα	Πανεπιστήμιο της Νάπολι, Τμήμα Χημείας φυσικών συστατικών. Πανεπιστήμιο της Μοντένα & Ρέτζιο Εμίλια, Τμήμα Βιοϊατρικών επιστημών. Κέντρο θαλάσσιων ερευνών, Cesenatico. Υπεύθυνος: Καθ. E. Fattorusso.	Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, εργαστήρια Χημείας. Ινστιτούτο Φυσικοχημείας, Κέντρο Ερευνών «Δημόκριτος». Υπεύθυνος: Καθ. Ε.Α. Κουλαδούρος
21	Μελέτη συστήματος διαχείρισης ρύπανσης από πετρέλαιο βασιζόμενο στην χρήση διαστημικής τεχνολογίας	Εθνικό Συμβούλιο Ερευνών - IATA Καθ. Gaetano Zipoli	Εθνικό Αστεροσκοπείο Αθηνών, Ινστιτούτο Διαστημικών Εφαρμογών και Τηλεπισκόπησης. Δρ. Χ.Κοντοές

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, που άμεσα χρηματοδοτείται από αυτές βάσει των αμοιβαίως καθορισμένων πόρων, θα διεξαχθεί σε συμφωνία με τους εθνικούς κανόνες των Συμβαλλομένων και των διεθνών υποχρεώσεών τους.

Η Μικτή Επιτροπή εξέτασε και ενέκρινε τις προτάσεις αμφοτέρων των Συμβαλλομένων σχετικά με την ανταλλαγή επιστημόνων που συμμετέχουν σε κοινά προγράμματα και αναφορικώς προς οργανωτικά και οικονομικά θέματα σχετικά με τις μετακινήσεις και διαμονές τους στον τόπο αποστολής τους.

1. Κάθε πλευρά θα παράσχει δυο βραχυπρόθεσμες διαμονές ετησίως και ανά έργο μέχρι 10 ημέρες η καθεμία για τα προγράμματα που αναφέρονται στο Παράρτημα ΙΙ.

2. Κάθε πλευρά δύναται επίσης να παράσχει για τους νέους επιστήμονες (πτυχιούχους ή μεταπτυχιακούς) που συμμετέχουν στα προγράμματα μία μακροπρόθεσμη διαμονή (μέχρι ενός μήνα) ανά πρόγραμμα.

3. Η αποζημίωση των μακροπρόθεσμων διαμονών (από έναν μέχρι τρεις μήνες) θα ανέρχεται σε 1300 Ευρώ για την Ιταλική πλευρά, με όλα περιλαμβανόμενα, και 910 Ευρώ για την Ελληνική πλευρά, με όλα περιλαμβανόμενα.

4. Το καθημερινό επίδομα για βραχυπρόθεσμες επισκέψεις (μέχρι 10 ημέρες) θα ανέρχεται σε 95 Ευρώ για την Ιταλική πλευρά, με όλα περιλαμβανόμενα, και 75 Ευρώ για την Ελληνική πλευρά, με όλα περιλαμβανόμενα.

5. Τα έξοδα ταξιδιού προς την πόλη του τελικού προορισμού θα βαραίνουν τον αποστέλλοντα συμβαλλόμενο.

6. Τα συνολικά ποσά για βραχείες και μακρές παραμονές θα καταβάλλονται στους Έλληνες ερευνητές κατά την άφιξή τους στον προορισμό τους στην Ιταλία (Ινστιτούτο, Πανεπιστήμιο, κλπ.) και στους Ιταλούς ερευνητές κατά την άφιξη τους στον προορισμό τους στην Ελλάδα.

7. Η Ελληνική πλευρά δύναται επίσης να παράσχει σε Ελληνικές ομάδες πρόσθετη χρηματοδότηση για μικρό εξοπλισμό, αναλώσιμα και έξοδα δημοσίευσης.

8. Οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι η ασφαλιστική κάλυψη ατυχημάτων και ασθένειας (με την εξαίρεση υφιστάμενων και χρόνιων ασθενειών και οδοντιατρικών προσθέσεων) για τους ερευνητές που ταξιδεύουν στα πλαίσια των κοινών προγραμμάτων θα παρασχεθεί από τον Συμβαλλόμενο που φιλοξενεί το πρόγραμμα.

9. Για την Ιταλική πλευρά τα αιτήματα για επισκέψεις έρευνας πρέπει να συνοδεύονται από τα ακόλουθα δικαιολογητικά σε δύο αντίγραφα:

9α. αίτηση που θα περιλαμβάνει: στοιχεία δημοτολογίου και επαγγελματικά στοιχεία του αιτούντος, ιομέας έρευνας, ημερομηνία και διάρκεια της επίσκεψης, κατάλογο των προς επίσκεψη Ινστιτούτων,

9 β. βιογραφικό σημείωμα που θα περιλαμβάνει: όνομα, διεύθυνση, τόπο και ημερομηνία γεννήσεως, προσόντα, γλώσσες, οργανισμό όπου ανήκει ο ερευνητής, επάγγελμα, μελέτες που έχει αναλάβει,

9γ. επιστολή αποδοχής,

9δ. δήλωση σχετικά με την επιστροφή της προκαταβολής σε περίπτωση διακοπής της έρευνας,

9ε. κατάλογος δημοσιεύσεων, εάν υπάρχουν.

Η αίτηση τόσο για μακροπρόθεσμες όσο και για βραχυπρόθεσμες παραμονές έρευνας θα υποβάλλεται μέσω της διπλωματικής οδού, όχι λιγότερο από δύο μήνες πριν την εκτιμώμενη ημερομηνία αναχώρησης.

10. Στο τέλος του ερευνητικού προγράμματος, οι επικεφαλής του προγράμματος πρέπει να αποστέλλουν στις αρμόδιες Αρχές τελική έκθεση.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Κ. ΣΤΕΦΑΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ